

25. Hic erat edoctus viam Domini: et fervens spiritu loquebatur, et docebat diligenter ea, quae sunt Jesu, sciens tantum baptismum Joannis.

26. Hic ergo coepit fiducialiter agere in synagoga. Quem cum audissent Priscilla et Aquila, assumpserunt eum, et diligentius exposuerunt ei viam Domini.

27. Cum autem vellet ire Achaia, exhortati fratres, scripserunt discipulis ut susciperent eum. Qui cum venissent, contulit multum his, qui crediderant.

28. Vehementer enim Judaeos revincebat publice, ostendens per Scripturas esse Christum Jesum.

25. Este era instruido en el camino del Señor: y hablaba con fervor de espíritu, y enseñaba con diligencia lo que pertenecía á Jesús¹, y solamente conocía el bautismo de Juan².

26. Este pues comenzó á hablar con libertad en la Sinagoga. Y cuando le oyeron Priscila, y Aquila, lo llevaron consigo, y le declararon³ mas particularmente el camino del Señor⁴.

27. Y queriendo él ir á la Achaya, habiéndole alentado⁵ á ello los hermanos, escribieron á los discípulos que lo recibiesen. Y cuando estuvo allí, fué de mucho provecho á los que habian creído⁶.

28. Porque con gran vehemencia convenia públicamente á los Judíos, mostrándoles por las Escrituras, que Jesus era el Cristo.

CAPÍTULO XIX.

Pablo vuelve á Épheso, y bautiza allí á algunos que reciben el Espíritu Santo. En su predicación obra muchos milagros. Temeridad y castigo de algunos Judíos exorcistas. Un platero llamado Demetrio alborota al pueblo contra Pablo y sus compañeros; y el modo con que se sosegó.

1. Factum est autem, cum Apollo esset Corinthi, ut Paulus peragratis superioribus partibus veniret Ephesum, et inveniret quosdam discipulos:

2. Dixitque ad eos: Si Spiritum Sanctum accepistis credentes? At illi dixerunt ad eum: Sed neque si Spiritus Sanctus est, audivimus.

3. Ille vero ait: In quo ergo baptizati estis? Qui dixerunt: In Joannis baptismate.

4. Dixit autem Paulus: * Joannes baptiza-

1. Y aconteció que estando Apolo en Corintho, Pablo despues de haber atravesado las provincias superiores⁷, vino á Epheso, y halló algunos discípulos:

2. Y les dijo: Cuando abrazásteis la fe, ¿recibisteis el Espíritu Santo⁸? Y ellos le respondieron: Antes ni aun hemos oido, si hay Espíritu Santo⁹.

3. Y él les dijo: ¿Pues en qué¹⁰ habeis sido bautizados? Ellos dijeron: En el bautismo de Juan.

4. Y dijo Pablo: Juan bautizó al pueblo con

1 El Griego: τὰ περὶ τοῦ κυρίου, lo que miraba al Señor, su doctrina, su Pasion, Resurreccion, etc.

2 Este era sin duda catecúmeno, y del número de aquellos de quienes se habla en el principio del capítulo siguiente.

3 MS. *Esplanáronle*.

4 Habiendo sido largo tiempo discípulos de S. Pablo, se pusieron en estado de poder instruir aun á los mas sabios y fervorosos. Y es digno de admirarse, y mucho mas de imitarse este grande ejemplo de humildad en un hombre tan elocuente y estimado de todos, que quisiese recibir instrucciones de un artesano, y de una mujer.

5 Apolo estaba inclinado á pasar á la Achaya; y los cristianos de Épheso, conociendo el fruto de su viaje, le alentaron mas, y escribieron, etc.

6 El Griego: διὰ τῆς χάριτος, por la gracia. Este Apolo pasó despues á Corintho, en donde se adquirió mucho crédito por sus elocuentes discursos; lo cual produjo dos ó tres años despues una peligrosa division, de la cual habla S. PABLO en su primera carta á los de Corintho, cap. 1, 10, 11, 12.

7 Las mas septentrionales de la Asia menor, el Ponto, la Bithynia, la Galacia, y la Phrygia.

8 El sacramento de la Confirmacion instituido por Jesucristo para dar á los bautizados la gracia y la virtud del Espíritu Santo, para que crean y confiesen hasta la muerte las verdades de la fe. Mas aquellos primeros fieles, además de esta fuerza interior, recibian tambien visiblemente otros dones, que contribuian mucho al establecimiento de la fe.

9 Estas palabras quieren significar que ignoraban si habia en la Iglesia potestad de conferir el Espíritu Santo á los que creian; esto es, que no solamente no habian recibido la Confirmacion, sino absolutamente ignoraban que hubiese tal sacramento.

10 En que doctrina. El Griego: τίς τι.

* Supra 1, 5, 11, 16. Matth. 11, 11. Marc. 1, 8. Luc. 11, 16. Joann. 1, 26.

vit baptismum poenitentiae populum, dicens: In eum, qui venturus esset post ipsum, ut crederent, hoc est, in Jesum.

5. Illis auditis, baptizati sunt in nomine Domini Jesu.

6. Et cum imposuisset illis manus Paulus, venit Spiritus Sanctus super eos, et loquebantur linguis, et prophetabant.

7. Erant autem omnes viri ferè duodecim.

8. Introgressus autem synagogam, cum fiducia loquebatur per tres menses, disputans, et suadens de regno Dei.

9. Cum autem quidam indurarentur, et non crederent, maledicentes viam Domini coram multitudine, discedens ab eis, segregavit discipulos, quotidie disputans in schola Tyranni cujusdam.

10. Hoc autem factum est per biennium, ita ut omnes, qui habitabant in Asia, audirent verbum Domini, Judaei atque gentiles.

11. Virtutesque non quaslibet faciebat Deus per manum Pauli:

12. Ita ut etiam super languidos deferrentur à corpore ejus sudaria, et semicinctia, et recedebant ab eis languores, et spiritus nequam egrediebantur.

13. Tentaverunt autem quidam et de circumeuntibus Judaeis exorcistis, invocare super eos, qui habebant spiritus malos, nomen Domini Jesu, dicentes: Adjuro vos per Jesum, quem Paulus praedicat.

14. Erant autem quidam Judaei Scevae principis sacerdotum septem filii, qui hoc faciebant.

15. Respondens autem spiritus nequam dixit eis: Jesum novi, et Paulum scio: vos autem qui estis?

16. Et insiliens in eos homo, in quo erat demonium pessimum, et dominatus amborum, invaluit contra eos, ita ut nudi, et vulnerati effugerent de domo illa.

1 El bautismo de Juan solo servia para preparar al pueblo por medio de la penitencia á recibir el bautismo de Jesucristo, que conferia la gracia.

2 El Griego: εἰς τὸν χριστὸν ἰησοῦν, en Jesucristo.

3 Por la Confirmacion que daban solos los obispos, como ministros de este sacramento.

4 Algunos interpretan estas palabras de uno de los principales señores de la ciudad: porque esta significacion tiene tambien la palabra griega τυράννος, de donde viene la latina. Es muy probable que fuese nombre propio, y tal vez de aquel Tyrano que escribió retórica, de quien habla SUIDAS.

5 Milagros extraordinarios.

6 De aquí consta el uso y respeto de las santas reliquias, que tanto abominan los enemigos de la Iglesia Católica.

7 Entre los Judíos habia exorcistas, y fórmulas de oraciones para lanzar los demonios. MATTH. XII, 27. Algunos de estos, sin duda porque lo hacian con fe, despues de haber tentado inútilmente todos los medios regulares, lo graban un buen suceso, invocando el nombre de Jesucristo sobre los endemoniados. LUC. IX, 49.

8 Principe ó cabeza de alguna de las familias sacerdotales; porque no hay razon que pruebe que pudiera ser soberano pontífice.

9 Como si dijera: Yo sé quien es Cristo, y quien es Pablo, que obra en su nombre estos prodigios. Mas vosotros, ¿de quien habeis recibido la autoridad para pretender ejercer vuestro imperio sobre mí? ¿Juzgais que os obedeceré porque invocais el nombre de Jesus? No por cierto, puesto que aunque le invocais, no creéis en él.

10 En el v. 14 se dice, que eran siete. Es probable que pudieron escapar y librarse los otros cinco del furor y manos del endemoniado, el cual sin duda hubiera maltratado igualmente á todos siete.

bautismo de penitencia¹, diciendo: Que creyese en aquel que habia de venir despues de él, esto es, en Jesus².

5. Oidas estas cosas, fueron bautizados en el nombre del Señor Jesus.

6. Y habiéndoles Pablo puesto las manos³, vino sobre ellos el Espíritu Santo, y hablaban en lenguas, y profetizaban.

7. Y eran todos como doce personas.

8. Y entrando en la Sinagoga, habló con libertad por espacio de tres meses, disputando, y persuadiendo del reino de Dios.

9. Mas como algunos se endureciesen y no creyesen, maldiciendo el camino del Señor delante de la multitud, apartándose de ellos, separó los discípulos, disputando cada dia en la escuela de un cierto Tyrano⁴.

10. Y eso fué por dos años, de tal manera que todos los que moraban en Asia, oian la palabra del Señor, Judíos y gentiles.

11. Y Dios hacia virtudes extraordinarias⁵ por mano de Pablo:

12. Tanto que aun cuando los sudarios de su cuerpo, y las fajas⁶ se aplicaban á los enfermos, los dejaban las enfermedades, y salian los espíritus malignos.

13. Y algunos Judíos exorcistas⁷, que andaban de una parte á otra, tentaron á invocar el nombre del Señor Jesus sobre los que estaban poseidos de los espíritus malignos, diciendo: Conjuroos por Jesus, el que Pablo predica.

14. Y los que hacian esto eran siete hijos de un judío príncipe de los sacerdotes⁸, llamado Sceva.

15. Mas el espíritu maligno les respondió diciendo: Conozco á Jesus, y sé quien es Pablo: mas vosotros ¿quién sois⁹?

16. Y el hombre en quien estaba el espíritu maligno, saltando sobre ellos, y apoderándose de dos¹⁰, prevaleció contra ellos, de tal manera que desnudos y heridos huyeron de aquella casa.

17. Hoc autem notum factum est omnibus Judæis, acque gentilibus, qui habitabant Ephesi: et cecidit timor super omnes illos, et magnificabatur nomen Domini Jesu.

18. Multique credentium veniebant confidentes, et annuntiantes actus suos.

19. Multi autem ex eis, qui fuerant curiosi sectati, contulerunt libros, et combusserunt coram omnibus: et computatis pretiis illorum, invenerunt pecuniam denariorum quinquaginta millium.

20. Ita fortiter crescebat verbum Dei, et confirmabatur.

21. His autem expletis, proposuit Paulus in spiritu, transitâ Macedoniâ et Achaiâ ire Jerosolymam, dicens: Quoniam postquam fuero ibi, oportet me et Romam videre.

22. Mittens autem in Macedoniam duos ex ministrantibus sibi, Timotheum et Erastum, ipse remansit ad tempus in Asia.

23. Facta est autem illo tempore turbatio non minima de via Domini.

24. Demetrius enim quidam nomine, argentarius, faciens ædes argenteas Dianæ, præstabat artificibus non modicum quæstum:

25. Quos convocans, et eos, qui hujusmodi erant opifices, dixit: Viri, scitis quia de hoc artificio est nobis acquisitio:

26. Et videtis, et auditis quia non solum Ephesi, sed penè totius Asiæ, Paulus hic suadens avertit multam turbam, dicens: Quoniam non sunt dii, qui manibus fiunt.

27. Non solum autem hæc periclitabitur nobis pars in redargutionem venire, sed et magnæ Dianæ templum in nihilum reputabitur, sed et destrui incipiet majestas ejus, quam tota Asia, et orbis colit.

28. His auditis, repleti sunt irâ, et exclamaverunt dicentes: Magna Diana Ephesiorum.

1 La astrologia y la magia, á que se habian entregado los Ephesinos; y es creible que se hallase entonces en aquella ciudad el famoso impostor Apolonio Thyaneo.

2 Que equivalen como á unos cien mil reales de vellon.

3 Por inspiracion ó instinto del Espiritu Santo. — 4 Á causa de la doctrina que enseñaba.

5 MS. *Un Orebze.*

6 Figuras del templo de Diana en pequeño para satisfacer la curiosidad ó devocion de los que concurrían á visitarla.

7 MS. *A los artificieros.*

8 No solo daba que trabajar, y por consiguiente que ganar á los otros plateros, sino tambien á otros artesanos, pintores, escultores, etc., porque sin duda seria un hombre acreditado en su profesion, y de todas partes le encargarian imágenes, pinturas y medallas que representasen el templo de Diana.

9 Ulpiano Jurisconsulto observa, que entre los pocos dioses que se permitía á los Romanos instituir herederos de sus bienes, era uno la diosa Diana de Epheso.

10 Así comenzaron á gritar; y corriendo por la ciudad como unos furiosos encontraron á Cayo y Aristarco, que reconociendo ser compañeros de Pablo, los arrastraron á la plaza pública en donde estaba el teatro, que era el lugar donde ordinariamente se juntaba el pueblo y se substanciaban las causas, con designio de que se les condenase á muerte, ó de exponerlos al furor de aquel pueblo amotinado.

17. Y esto fué manifesto á todos los Judíos y gentiles que moraban en Epheso: y cayó temor sobre todos ellos, y era ensalzado el nombre del Señor Jesus.

18. Y muchos de los que habian creído, venian confesando y denunciando sus hechos.

19. Y muchos de aquellos que habian seguido las artes vanas¹, trajeron los libros, y los que maron delante de todos: y calculado su valor, se halló, que subia á cincuenta mil denarios².

20. De este modo crecia mucho, y tomaba nuevas fuerzas la palabra de Dios.

21. Y cumplidas estas cosas, propuso Pablo por espíritu³ de ir á Jerusalém, atravesando la Macedonia y la Achaya, diciendo: Porque despues que estuviere allí, es necesario tambien que yo vea á Roma.

22. Y habiendo enviado á Macedonia á dos de los que le asistian, Timothéo y Erasto, él se mantuvo por algun tiempo en Asia.

23. Mas en aquel tiempo sobrevino un alboroto no pequeño acerca del camino del Señor⁴.

24. Porque un platero⁵ llamado Demetrio, que hacia de plata templos de Diana⁶, daba no poco que ganar á los artifices⁷:

25. Á los cuales habiendo convocado, y tambien á los que trabajaban en semejantes obras⁸, dijo: Varones, vosotros sabeis la ganancia que nos resulta de esta maestria:

26. Y estais viendo y oyendo que no tan solamente en Epheso, mas por toda Asia retrac con sus persuasiones este Pablo muchas gentes, diciendo: Que no son dioses los que son hechos de manos.

27. Por lo cual no solamente corre peligro que nuestra profesion venga en descrédito, sino que el templo de la grande Diana sea tenido en nada, y comience á ir por tierra la majestad de aquella á quien toda el Asia y el mundo⁹ adora.

28. Oido esto, se llenaron de ira, y alzaron el grito diciendo: Grande Diana la de Epheso¹⁰.

29. Et impleta est civitas confusione, et impetum fecerunt uno animo in theatrum, rapti Gaio, et Aristarcho Macedonibus, comitibus Pauli.

30. Paulo autem volente intrare in populum, non permiserunt discipuli.

31. Quidam autem et de Asiæ principibus, qui erant amici ejus, miserunt ad eum rogantes ne se daret in theatrum:

32. Alii autem aliud clamabant: Erat enim Ecclesia confusa: et plures nesciebant quæ ex causa convenissent.

33. De turba autem detraxerunt Alexandrum, propellentibus eum Judæis. Alexander autem manu silentio postulato, volebat reddere rationem populo.

34. Quem ut cognoverunt Judæum esse, vox facta una est omnium, quasi per horas duas clamantium: Magna Diana Ephesiorum.

35. Et cum sedasset scriba turbas, dixit: Viri Ephesii, quis enim est hominum, qui nesciat Ephesiorum civitatem cultricem esse magnæ Dianæ, Jovisque prolis?

36. Cum ergo his contradici non possit, oportet vos sedatos esse, et nihil temerè agere.

37. Adduxistis enim homines istos, neque sacrilegos, neque blasphemantes deam vestram.

38. Quod si Demetrius, et qui cum eo sunt artifices, habent adversus aliquem causam, conventus forenses aguntur, et proconsules sunt, accusent invicem.

39. Si quid autem alterius rei quæritis, in legitima Ecclesia poterit absolvi.

40. Nam et periclitamur argui seditionis hodiernæ: cum nullus obnoxius sit (de quo possimus reddere rationem) concursus istius.

29. Y se llenó toda la ciudad de confusion, y todos á una arremetieron al teatro¹, arrebatando á Cayo y á Aristarcho Macedonios, compañeros de Pablo.

30. Y queriendo Pablo salir al pueblo², no le dejaron los discípulos.

31. Y tambien algunos de los principales de Asia³, que eran sus amigos, le enviaron á rogar que no se presentase en el teatro:

32. Y otros gritaban otro⁴: Porque la concurrencia era confusa: y los mas no sabian por qué se habian juntado.

33. Y sacaron á Alejandro⁵ de entre la gente, llevándolo á empellones los Judíos. Y Alejandro pidiendo silencio con la mano, queria dar razon al pueblo.

34. Y cuando conocieron que él era judío, todos á una voz gritaron por espacio de casi dos horas: Grande Diana la de los Ephesios.

35. Entonces el escribano⁶ habiendo apaciguado á la gente, dijo: Varones de Epheso, ¿quién de los hombres hay que no sepa que la ciudad de Epheso es honradora de la grande Diana, é hija de Júpiter⁷?

36. Y pues á esto no se puede contradecir, conviene que os sosegueis⁸, y que nada hagais inconsideradamente.

37. Porque estos hombres que habeis traído aquí, ni son sacrilegos, ni blasfemos contra vuestra diosa⁹.

38. Mas si Demetrio y los oficiales que están con él, tienen alguna querrela contra alguno, audiencia pública hay, y procónsules hay¹⁰, acúsen los unos á los otros.

39. Y si demandais algo sobre otros negocios, en legitimo ayuntamiento¹¹ se podrá despachar¹².

40. Porque hay peligro de que nos acusen de sediciosos¹³ por lo de hoy¹⁴: no habiendo ninguna causa¹⁵ (por la cual podamos dar razon) de

1 MS. *E entraron aceleradamente de un corazon á un lugar ó iudgaban los ombres.*

2 Ó para sosegarle, ó para morir por Jesucristo.

3 Estos eran unos oficiales que las ciudades de Asia escogian entre los sacerdotes de los ídolos para que cuidasen de los juegos y espectáculos públicos, y presidiesen en las juntas del pueblo.

4 Esto se debe juntar con lo que se dice al fin del v. 28.

5 Los Judíos temiendo por sí, porque se gritaba contra ellos igualmente que contra los cristianos como que condenaban del mismo modo la idolatría, sacaron no sin trabajo de entre la muchedumbre un hombre de su nacion, llamado Alejandro, elocuente y de consideracion entre ellos, para que hiciese ver al pueblo, que su causa no tenia que ver con la de los cristianos. Mas de nada sirvió su solicitud; porque el pueblo, luego que vió que era judío, esto es, un enemigo de Diana y de los dioses, comenzó á gritar de nuevo: *Viva Diana, etc.*

6 La Vulgata le llama *scriba*. Es creible que fuese alguno de los que hacian al pueblo la lectura de las ordenanzas que tocaban á su gobierno y policia.

7 Creian que su estatua habia bajado del cielo. El texto griego *Διοπετωός*, *enviada de Júpiter.*

8 MS. *Quedados.*

9 Puede ser que se contentasen con predicar contra la idolatría, sin nombrar á Diana ni otro dios en particular, ó que este síndico se valiese de esta razon, aunque conociese lo contrario, para sosegar al pueblo.

10 El procónsul y su legado, teniente ó vicario.

11 Convocado por los magistrados, como ordenan las leyes. Este se tenia tres veces todos los meses.

12 MS. *Pued seer absoluido.* — 13 Delante del emperador.

14 MS. *Ca est ayuntamiento de oy no nos es pro ninguno.*

15 Ninguna causa legitima y justa.

Et cùm hæc dixisset, dimisit Ecclesiam. este concurso. Y habiendo dicho esto, despidió la junta.

CAPÍTULO XX.

Pablo despues de haber recorrido varias ciudades de la Macedonia y de la Grecia, viene á Troade, donde habiendo predicado hasta la media noche, resucitó á un jóven, que por haberse dormido en el sermón, cayó desde lo mas alto de la casa, y murió. En Mileto hace venir á los presbíteros de Épheso, y exhortándolos á que velen en el gobierno de la Iglesia, se despidió de ellos, anunciándoles que no le volverian á ver.

1. Postquàm autem cessavit tumultus, vocatis Paulus discipulis, et exhortatus eos, valedixit, et profectus est ut iret in Macedoniam.

2. Cùm autem perambulasset partes illas, et exhortatus eos fuisset multo sermone, venit ad Græciam :

3. Ubi cùm fecisset menses tres, factæ sunt illi insidiæ à Judæis navigaturo in Syriam : habuitque consilium ut reverteretur per Macedoniam.

4. Comitatus est autem eum Sopater Pyrrhi Beræensis, Thessalonicensium verò Aristarchus, et Secundus, et Gaius Derbeus, et Timotheus : Asiani verò Tychicus, et Trophimus.

5. Hi cùm præcessissent, sustinuerunt nos Troade :

6. Nos verò navigavimus post dies Azimorum à Philippis, et venimus ad eos Troadem in diebus quinque, ubi demorati sumus diebus septem.

7. Unâ autem sabbati cùm convenissemus ad frangendum panem, Paulus disputabat cum eis profecturus in crastinum, protraxitque sermonem usque in mediam noctem.

8. Erant autem lampades copiosæ in cœnaculo, ubi eramus congregati.

9. Sedens autem quidam adolescens nomine Eutyclus super fenestram, cùm mergere tur somno gravi, disputante diu Paulo, ductus somno cecidit de tertio cœnaculo deorsum, et sublatus est mortuus.

10. Ad quem cùm descendisset Paulus, incubuit super eum, et complexus dixit : Nolite turbari, anima enim ipsius in ipso est.

11. Ascendens autem, frangensque panem, et gustans, satisque allocutus usque in lucem, sic profectus est.

1 El Griego : ἀπὸ τῆς ἀσίας, hasta la Asia : σόπατρος βερραίου, Sopatro de Beréa.

2 El domingo, llamado en el Apocalipsis el día del Señor. Desde entonces se juntaban los cristianos en este día para la oración, para oír las instrucciones, y para celebrar sus agapes, y los santos misterios, y comer el Pan eucarístico. Véase tambien la primera á los Corintios, cap. xvi, 2.

3 El Griego : συντημένον τῶν μαθητῶν, congregados los discipulos. — 4 MS. Finiestra.

5 Vivo está. S. Pablo hizo lo que Eliséo, IV Reg. iv, 35, y esta fué una prediccion de la resurreccion milagrosa, que iba á suceder.

6 Cotéjese el fervor de estos primeros cristianos, y su insaciable sed por oír la palabra de Dios, con lo que tocamos y vemos en nuestras desgraciadas edades y tiempos.

1. Y despues que cesó el alboroto, llamando Pablo á los discipulos, y haciéndoles una exhortacion, se despidió de ellos, y se partió para ir á Macedonia.

2. Y despues que hubo andado aquellas tierras, y de haberles exhortado allí con muchas palabras, se vino á la Grecia :

3. En donde habiendo estado tres meses, le fueron puestas asechanzas por los Judíos, estando él para navegar á la Syria : y así acordó volverse por Macedonia.

4. Y le acompañaron Sopatro de Beréa¹, hijo de Pyrrho, y de los de Thesalónica Aristarcho, y Secundo, y Gayo Derbéo, y Timothéo : y de los de Asia Tychico, y Trophimo.

5. Estos fueron delante, y nos esperaron en Troade :

6. Y nosotros despues de los dias de los Azimos nos hicimos á la vela desde Philippos, y llegamos á ellos á Troade en cinco dias, y nos detuvimos allí siete dias.

7. Y el primer dia de la semana², habiéndonos juntado³ para partir el pan, Pablo que se habia de ir al otro dia, disputaba con ellos, y fué alargando el discurso hasta media noche.

8. Y habia muchas lámparas en el cenáculo, en donde estábamos congregados.

9. Y un mancebo por nombre Eutycho se sentó sobre una ventana⁴, y como se durmiese profundamente, entre tanto que Pablo prolongaba su razonamiento, llevado del sueño, cayó abajo desde el tercer alto de la casa, y lo alzaron muerto.

10. Al cual habiendo descendido Pablo, se recostó sobre él, y abrazándolo dijo : No os turbéis, que su alma en él está⁵.

11. Y subiéndolo y partiendo el pan, comió, y les habló largamente hasta que fué de dia, y despues se fué⁶.

12. Adduxerunt autem puerum viventem, et consolati sunt non minimè.

13. Nos autem ascendentes navem, navigavimus in Asson, indè suscepturi Páulum : sic enim disposuerat ipse per terram iter facturus.

14. Cùm autem convenisset nos in Asson, assumpto eo, venimus Mitylenen.

15. Et indè navegantes, sequenti die venimus contra Chium, et aliâ applicuimus Samum, et sequenti die venimus Miletum.

16. Proposuerat enim Paulus transnavigare Ephesum, ne qua mora illi fieret in Asia. Festinabat enim, si possibile sibi esset, ut diem Pentecostes faceret Jerosolymis.

17. A Mileto autem mittens Ephesum, vocavit majores natu Ecclesiæ

18. Qui cùm venissent ad eum, et simul essent, dixit eis : Vos scitis à prima die, quâ ingressus sum in Asiam, qualiter vobiscum per omne tempus fuerim,

19. Serviens Domino cum omni humilitate, et lacrymis, et tentationibus, quæ mihi acciderunt ex insidiis Judæorum :

20. Quomodo nihil subtraxerim utilium, quò minus annuntiarem vobis, et docerem vos publicè, et per domos,

21. Testificans Judæis, atque gentilibus in Deum poenitentiam, et fidem in Dominum nostrum Jesum Christum.

22. Et nunc ecce alligatus ego spiritu, vado in Jerusalem : quæ in ea ventura sint mihi, ignorans :

23. Nisi quod Spiritus Sanctus per omnes civitates mihi protestatur, dicens : quoniam vincula, et tribulationes Jerosolymis me manent.

24. Sed nihil horum vereor : nec facio animam meam pretiosioreme quàm me, dummo-

12. Y llevaron vivo al mancebo, de lo que recibieron extraordinario consuelo.

13. Mas nosotros entrando en el navío, fuimos á Assón¹, para recibir de allí á Pablo : por que así lo habia él dispuesto, debiendo hacer el viaje por tierra².

14. Y habiéndose juntado con nosotros en Assón, lo tomamos, y fuimos á Mitylene³.

15. Y navegando desde allí el dia siguiente, nos pusimos enfrente de Chio⁴, y al otro tomamos puerto en Samos⁵, y en el siguiente llegamos á Mileto⁶.

16. Porque Pablo habia determinado pasar adelante de Épheso por no detenerse en la Asia. Pues se apresuraba cuanto le era posible, por celebrar en Jerusalem el dia de Pentecostes.

17. Y enviando desde Mileto á Épheso, llamó á los ancianos de la Iglesia⁷.

18. Ellos vinieron á él, y estando todos juntos, les dijo : Vosotros sabéis desde el primer dia que entré en el Asia, de qué manera me he portado todo el tiempo que he estado con vosotros,

19. Sirviendo al Señor con toda humildad y con lágrimas⁸ y con tentaciones, que me vinieron por las asechanzas de los Judíos :

20. Como nada que os fuese útil me he retraído de decirlo, y de enseñaros en público y por las casas,

21. Predicando á los Judíos y á los gentiles la conversion á Dios⁹, y la fe en nuestro Señor Jesucristo.

22. Y ahora hé aquí que yo constreñido del Espíritu¹⁰, voy á Jerusalem : no sabiendo las cosas, que allí me han de acontecer :

23. Sino lo que el Espíritu Santo me asegura¹¹ por todas las ciudades, diciendo : que me aguardan en Jerusalem prisiones¹² y tribulaciones.

24. Mas no temo ninguna de estas cosas : ni hago mi propia vida mas preciosa que á mí mis-

1 Ciudad marítima de la Mysia, que tambien se llamó Apolonia.

2 El Griego : πρὸς τὴν γῆν, ir á pié. No solo por tierra, sino á pié, como verdadero Apóstol.

3 Ciudad principal de la isla de Lesbos.

4 Isla que está en medio de Lesbos y de Samos, y todas en el Egeo, ó en el Archipiélago.

5 El Griego : καὶ μέγαντις ἐν τρωγυλίῳ, y deteniéndonos en Trogylio. Este es un promontorio de la isla del mismo nombre junto á Samos. Estas palabras no se leen en la Vulgata.

6 Ciudad célebre, distante doce leguas de Épheso, y una de las mas principales de la Jonia, de donde salieron muchas colonias.

7 Majores natu : Á los ancianos ó prefectos de la Iglesia. El Griego : πρεσβυτέρους, los presbíteros. Este era entonces un nombre comun á los obispos y á los presbíteros. Estos ancianos eran los obispos y presbíteros, que gobernaban la Iglesia de Épheso, y las otras circunvecinas. Véase abajo v. 28.

8 Les hace presente, que no ha opuesto á las tribulaciones y persecuciones, que le movieron los Judíos, sino la paciencia, humildad y las lágrimas, enseñando con esto á los pastores, que estas son las armas con que han de vencer la obstinacion de sus enemigos, compadeciéndolo su ceguedad.

9 La conversion, tanto de los Judíos, como de los Gentiles, á quienes se predicaba el Evangelio, zomenzaba por la penitencia y detestacion de los pecados, y terminaba en la fe de Jesucristo.

10 Impelido de un movimiento interior, que me lleva indispensablemente á Jerusalem.

11 Ó por una revelacion inmediata, ó por la boca de los profetas, á quienes inspiraba. Cap. xxi, 10.

12 MS. Pres,...

do consummem cursum meum, et ministerium verbi, quod accepi à Domino Jesu, testificari evangelium gratiæ Dei.

25. Et nunc ecce ego scio quia amplius non videbitis faciem meam vos omnes, per quos transivi prædicans regnum Dei.

26. Quapropter contestor vos hodiernâ die, quia mundus sum à sanguine omnium.

27. Non enim subterfugi, quò minus annuntiarem omne consilium Dei vobis.

28. Attendite vobis, et universo gregi, in quo vos Spiritus Sanctus posuit episcopos regere Ecclesiam Dei, quam acquisivit sanguine suo.

29. Ego scio quoniam intrabunt post discessionem meam lupi rapaces in vos, non parcentes gregi.

30. Et ex vobis ipsis exurgent viri loquentes perversa, ut abducant discipulos post se.

31. Propter quod vigilate, memoriâ retinentes, quoniam per triennium nocte et die non cessavi, cum lacrymis monens unumquemque vestrum.

32. Et nunc commendo vos Deo, et verbo gratiæ ipsius, qui potens est ædificare, et dare hæreditatem in sanctificatis omnibus.

mo¹, con tal que acabe mi carrera², y el ministerio de la palabra, que recibí del Señor Jesus, para dar testimonio del Evangelio de la gracia de Dios.

25. Y ahora hé aqui yo sé que no veréis mas mi cara todos vosotros, por los cuales he pasado predicando el reino de Dios³.

26. Por tanto os protesto en este dia, que estoy limpio de la sangre de todos⁴.

27. Porque no he rehusado el anunciaros todo el consejo de Dios⁵.

28. Mirad por vosotros y por toda la grey, en la cual el Espíritu Santo os ha puesto por obispos⁶ para gobernar⁷ la Iglesia de Dios, la cual él ganó con su sangre⁸.

29. Yo sé, que despues de mi partida entrarán á vosotros lobos arrebatadores⁹, que no perdonarán á la grey¹⁰.

30. Y de entre vosotros mismos se levantarán hombres, que dirán cosas perversas, para llevar discipulos tras de sí¹¹.

31. Por tanto¹² velad, teniendo en memoria, que por tres años no he cesado noche y dia de amonestar con lágrimas á cada uno de vosotros.

32. Y ahora os encomiendo á Dios¹³, y á la palabra de su gracia¹⁴, á aquel que es poderoso para edificar¹⁵, y daros heredad entre todos los que son santificados.

¹ Estoy muy distante de querer conservar la vida de mi cuerpo á expensas de la salud eterna de mi alma, ó con detrimento de mi vocacion.

² El Griego: *μετὰ χαρᾶς*, con alegría.

³ S. PABLO les dice esto, movido de una conjetura muy bien fundada, de que iba á morir á manos de los Judios, sus implacables enemigos y perseguidores. Pero el Señor lo dispuso de otra suerte; pues de muchos lugares de sus Epistolas se infiere, que volvió despues á la Asia.

⁴ Que si alguno de vosotros se pierde, será por culpa suya, y yo no seré responsable delante de Dios de esta pérdida.

⁵ Todo lo que Dios quiere que diga á cada uno para su bien y salvacion, y tambien lo que conviene para el establecimiento y gobierno de las Iglesias.

⁶ El nombre de obispo quiere decir, el que está de atalaya y en vela: y siempre fué reconocida en la Iglesia la superioridad de los obispos sobre los presbiteros.

⁷ El Griego: *ποιμαίνειν*, apacentar. S. PABLO exhorta en primer lugar á los pastores, á que velen sobre sí mismos; porque serán inútiles las amonestaciones de un prelado, si no van delante con el buen ejemplo. Les hace presente, que es el Espíritu Santo, el que les ha encargado la conducta y gobierno de su grey, para que esto les sirva de estímulo, y se apliquen con mayor desvelo al cumplimiento de su obligacion, como que se les ha de pedir una cuenta muy estrecha del menor descuido que tengan en esta parte, puesto que aquel rebaño ha sido adquirido por el inestimable precio de la sangre de Jesucristo: y últimamente, porque habiéndolos honrado Dios tanto, poniéndolos en una dignidad superior á la de todos, su aplicacion debe corresponder á la elevacion del ministerio; y los descuidos serán tanto menos excusables, cuanto es mas eminente el grado de honor á que han sido elevados.

⁸ Aquí se atribuye á la divinidad lo que es propio de la naturaleza humana del Señor, por la comunicacion de las propiedades, y union de las dos naturalezas en una persona.

⁹ El Griego: *επιτιμῆς*, graves, crueles. Los herejes, que en aquellos primeros tiempos causaron infinitos males á la Iglesia.

¹⁰ MS. *Que no parcirán la grey.*

¹¹ Entre los mismos fieles del Asia se levantaron falsos apóstoles, que llenos de vanidad y soberbia, con el fin de ganarse discipulos, enseñaron falsas doctrinas. Tales fueron Hymeneo, y Alejandro, *I Timoth. 1, 20*; Phylago, y Hermógenes, *II Timoth. 1, 15*; tales los Nicolaitas y los Gnósticos, y otros.

¹² MS. *Por cada.*— ¹³ El Griego: *ἀδελφοί*, hermanos.

¹⁴ Y á la gracia. A esto modo se dice tambien: *La palabra del Evangelio*, por el Evangelio: *hebraismo.*

¹⁵ El Griego: *ἐπιδομοῦσαι*, sobreedificar: de acabar y perfeccionar en vosotros el edificio que hemos tomado, y daros parte en la herencia de sus santos y escogidos.

33. Argentum, et aurum, aut vestem nullius concupivi, sicut

34. Ipsi scitis: quoniam ad ea, quæ mihi opus erant, et his, qui mecum sunt, ministraverunt manus istæ.

35. Omnia ostendi vobis, quoniam sic laborantes, oportet suscipere infirmos, ac meminisse verbi Domini Jesu, quoniam ipse dixit: Beatius est magis dare, quàm accipere.

36. Et cum hæc dixisset, positus genibus suis oravit cum omnibus illis.

37. Magnus autem fletus factus est omnium: et procumbentes super collum Pauli, osculabantur eum,

38. Dolentes maximè in verbo, quod dixerat, quoniam amplius faciem ejus non essent visuri. Et deducebant eum ad navem.

33. No he codiciado plata, ni oro, ni vestido de ninguno¹, como

34. Vosotros mismos lo sabeis: porque estas manos² me han suministrado las cosas necesarias á mí, y á los que están conmigo.

35. En todo³ os he mostrado, que trabajando de esta manera⁴, conviene recibir⁵ los enfermos, y acordarse de aquellas palabras que dijo el Señor: Cosa mas bienaventurada es dar, que recibir⁶.

36. Y habiendo dicho esto, se hincó de rodillas, é hizo oracion con todos ellos.

37. Y se levantó grande llanto entre todos: y derribándose sobre el cuello de Pablo, le besaban,

38. Afligidos en gran manera por la palabra que habia dicho, que no verian mas su cara. Y le fueron acompañando hasta el navío.

CAPITULO XXI.

arte Pablo de Mileto: visita las Iglesias que halla por el camino, y en Cesaréa le anuncia Agabo los trabajos que habia de pasar en Jerusalém. Los hermanos le queren detener, mas él persiste en su resolucion. Llega á Jerusalém, y los presbiteros le aconsejan, que se santifique con otros cinco hombres, que tenian hecho un voto. Mientras lo hacla, se echan sobre él los Judios: mas el tribuno de los Romanos se lo quita de entre las manos, y lo lleva preso á la fortaleza. Alcanza permiso del tribuno para hablar al pueblo.

1. Cum autem factum esset ut navigaremus abstracti ab eis, recto cursu venimus Coum, et sequenti die Rhodum, et inde Pataram.

2. Et cum invenissemus navem transfretantem in Phœnicen, ascendentes navigavimus.

3. Cum apparuissemus autem Cypro, re-

1. Y habiéndonos hecho á la vela despues que nos separamos de ellos¹, fuimos camino derecho á Coos², y el dia siguiente á Rhodas, y desde allí á Pátara.

2. Y habiendo hallado un navío que pasaba á Phenicia, entramos en él, y nos hicimos á la vela.

3. Y habiendo avistado á Chypre, dejándola á

¹ Samuel *I Reg. xii, 3, 4, 5*, se gloriaba del mismo modo delante de todo Israel del desinterés y limpieza con que habia desempeñado su ministerio de juez; y lo mismo hizo Moyses. *Núm. xvi, 15*.

² He trabajado por mis manos para ganar mi alimento, y por excusaros la molestia y gasto de mantenerme.

³ Esto es, *secundum omnia*, ó *in omnibus*: es un helenismo.

⁴ Teniendo mucho cuidado de no dar que sospechar á los débiles y flacos, que la mira, que tenemos en trabajar por ellos, es el interés, que de allí nos resulta.

⁵ Sobrellevar.

⁶ *Beatius est magis*, en la Vulgata es un pleonismo: á no ser tambien que el adverbio *magis* apele sobre el *dare*, y no sobre el comparativo *beatius*: y esto parece ser así en el Griego: *Μακάριον ἐστὶν δίδοναι μᾶλλον ἢ λαμβάνειν*: *beatum est dare magis quàm accipere*. Esta es una máxima de derecho natural, de que los mismos Gentiles dan instrucciones muy importantes. El dar es señal de abundancia y de generosidad: el recibir lo es de pobreza y de miseria. S. PABLO dice aquí, que si un pastor debe estar dispuesto para dar la vida por sus ovejas, cuando fuere necesario; ¿cuánto mayor obligacion tendrá de ofrecer todos sus bienes por aliviarlas y ganarlas? Y por consiguiente cuan distante debe estar de recibir nada de ellas, cuando esto puede perjudicar á los progresos del Evangelio, ó á la salud espiritual de los fieles. Este dicho, que cita aquí S. PABLO de Jesucristo, no se halla en los Evangelios, mas pudo el santo haberlo oído de otro Apóstol, ó por inmediata revelacion del mismo Señor. Se halla en el *lib. iv, capit. iii*, de las Constituciones, que se llaman apostólicas.

⁷ Se ve de aquí y de otras expresiones semejantes que se hallan en este libro, que S. Lucas era uno de los que acompañaban á S. PABLO.

⁸ *Coos*, una isla de las Cycladas, célebre por el templo de Esculapio, y Juno, y tambien por haber sido patria de Hipócrates, y de Apeles. *Rhodas*, la mas considerable del Archipiélago, y muy conocida por su coloso de ciento y cinco pies de altura. *Pátara* capital de la Lycia.

• *I Corinth. iv, 12. II Thessal. iii, 8.*

linquentes eam ad sinistram, navigavimus in Syriam, et venimus Tyrum: ibi enim navis expositura erat onus.

4. Inventis autem discipulis, mansimus ibi diebus septem: qui Paulo dicebant per Spiritum ne ascenderet Jerosolymam.

5. Et expletis diebus profecti ibamus, deducuntibus nos omnibus cum uxoribus, et filiis usque foras civitatem: et positis genibus in littore, oravimus.

6. Et cum valedicissemus invicem, ascendimus navem: illi autem redierunt in sua.

7. Nos verò navigatione expletà à Tyro descendimus Ptolemaidam: et salutatis fratribus, mansimus die unà apud illos.

8. Alià autem die profecti, venimus Cæsaream. Et intrantes domum Philippi evangelistæ, qui erat unus de septem, mansimus apud eum.

9. Huic autem erant quatuor filiae virgines prophetantes.

10. Et cum moraremur per dies aliquot, supervenit quidam à Judæa propheta, nomine Agabus.

11. Is cum venisset ad nos, tulit zonam Pauli: et alligans sibi pedes, et manus, dixit: Hæc dicit Spiritus Sanctus: Virum, cujus est zona hæc, sic alligabunt in Jerusalem Judæi, et tradent in manus gentium.

12. Quod cum audissemus, rogabamus nos, et qui loci illius erant, ne ascenderet Jerosolymam.

13. Tunc respondit Paulus, et dixit: Quid facitis flentes, et affligentes cor meum? Ego enim non solum alligari, sed et mori in Jerusalem paratus sum propter nomen Domini Jesu.

14. Et cum ei suadere non possemus, quievimus, dicentes: Domini voluntas fiat.

1 Así eran llamados los que seguian la doctrina de Jesucristo.

2 El Espíritu Santo les habla revelado los trabajos que Pablo había de padecer en Jerusalem. Por esto, llenos de caridad, y no sabiendo que era la voluntad de Dios que fuese allí; procuraban por todos los medios persuadirle que no fuese.

3 MS. *Escurrerunt nos todos con fijos e con mujeres.*

4 Esto es, predicador del Evangelio. De él se habla *cap. vi, 5; viii, 5, 58.* — 5 Diáconos.

6 S. JERÓNIMO con otros Padres, creen que el Señor concedió á estas doncellas el don de profecía, ó de vaticinar lo venidero, como premio de su virginidad, virtud muy rara entre los Hebréos. Otros lo entienden del don de interpretar las sagradas Escrituras, y otros del de cantar las alabanzas de Dios, acompañando el canto con algun instrumento. Puede ser que se reuniesen en ellas todas estas gracias.

7 Este es el mismo que había anunciado la grande hambre que se había de padecer en el Imperio de Claudio. *Cap. xi, 28.*

8 Este, á semejanza de los antiguos profetas, junta á sus palabras señales que representen el suceso que está por venir. *JEREM. xxvii, 2.*

9 Los cristianos de Cesaréa. — 10 MS. *¿ Qué llorades e quexades mio corazon ?*

a Suprà vi, 5.

la izquierda, continuamos nuestro rumbo hacia la Syria, y arribamos á Tyro: porque el navio había de dejar allí su carga.

4. Y como hallásemos discípulos¹, nos detuvimos allí siete dias: y decian á Pablo por el Espíritu², que no subiese á Jerusalem.

5. Y pasados estos dias salimos de allí, acompañándonos todos³ con sus mujeres y con sus hijos hasta fuera de la ciudad: y puestos de rodillas en la ribera, hicimos oracion.

6. Y despidiéndonos unos de otros, entramos en el navio: y ellos se volvieron á sus casas.

7. Nosotros, concluida nuestra navegacion, de Tyro pasamos á Ptolemaida: y habiendo saludado á los hermanos, nos detuvimos un dia con ellos.

8. Y al dia siguiente partiendo de allí, llegamos á Cesaréa. Y entrando en casa de Phelipe el evangelista⁴, que era uno de los siete⁵, nos hospedamos en su casa.

9. Y tenia este cuatro hijas vírgenes⁶, que profetizaban.

10. Y durante la mansion que hicimos allí por algunos dias, llegó de la Judæa un profeta, por nombre Agabo⁷.

11. Este como vino á nosotros, tomó el ceñidor de Pablo: y atándose los piés y las manos⁸, dijo: Esto dice el Espíritu Santo: Así atarán los Judíos en Jerusalem al varon, cuyo es este cingulo, y lo entregarán en manos de los gentiles.

12. Cuando oimos esto nosotros, y los que eran de aquel lugar, le rogámos⁹ que no subiese á Jerusalem.

13. Entonces Pablo respondió, diciendo: ¿Qué haceis llorando, y quebrantándome el corazon¹⁰? Porque yo estoy aparejado no sólo para ser atado, sino tambien para morir en Jerusalem por el nombre del Señor Jesus.

14. Y viendo que no le podíamos persuadir, no le importunamos mas, diciendo: Hágase la voluntad del Señor.

15. Post dies autem istos præparati, ascendebamus in Jerusalem.

16. Venerunt autem et ex discipulis à Cæsarea nobiscum, adducentes secum apud quem hospitaremur Mnasonem quemdam Cyprium, antiquum discipulum.

17. Et cum venissemus Jerosolymam, libenter exceperunt nos fratres.

18. Sequenti autem die introibat Paulus nobiscum ad Jacobum, omnesque collecti sunt seniores.

19. Quos cum salutasset, narrabat per singula, quæ Deus fecisset in gentibus per ministerium ipsius.

20. At illi cum audissent, magnificabant Deum, dixeruntque ei: Vides frater, quot millia sunt in Judæis, qui crediderunt, et omnes æmulatores sunt legis.

21. Audierunt autem de te quia discessionem doceas à Moyse eorum, qui per gentes sunt, Judæorum: dicens non debere eos circumcidere filios suos, neque secundum consuetudinem ingredi.

22. Quid ergò est? utique oportet convenire multitudinem: audient enim te supervenisse.

23. Hoc ergò fac quod tibi dicimus: sunt nobis viri quatuor, votum habentes super se.

24. His assumptis, sanctifica te cum illis, et impende in illis^a ut radant capita: et scient omnes quia quæ de te audierunt, falsa sunt, sed ambulas et ipse custodiens legem.

25. De his autem, qui crediderunt ex gentibus, nos scripsimus judicantes ut absti-

15. Despues de estos dias habiéndonos prevenido¹, subimos á Jerusalem.

16. Y algunos de los discípulos vinieron tambien con nosotros desde Cesaréa, los cuales llevaban consigo á un Mnason de Chypre, discípulo² antiguo, para hospedarnos en su casa.

17. Y cuando llegamos á Jerusalem, los hermanos nos recibieron de buena voluntad.

18. Y el dia siguiente Pablo entró con nosotros á Santiago³, en cuya casa se juntaron todos los ancianos.

19. Y habiéndonos saludado, les contó una por una todas las cosas que Dios había hecho entre los gentiles por su ministerio.

20. Y cuando ellos lo oyeron, glorificaban á Dios, y le dijeron: Bien ves, hermano, cuantos millares⁴ de Judíos son los que han creído, y todos son zeladores de la ley⁵.

21. Y han oido decir de tí, que enseñas á los Judíos, que están entre los gentiles, que dejen á Moysés, diciendo: que no deben circuncidar á sus hijos, ni andar segun los ritos⁶.

22. ¿ Pues qué se ha de hacer? De cierto es menester que la multitud se junte: porque oirán que tú has venido⁷.

23. Haz pues lo que te vamos á decir: tenemos aquí cuatro varones, que tienen voto sobre sí⁸.

24. Toma estos contigo, santificate⁹ con ellos, y hazles la costa¹⁰, para que se raigan las cabezas: y sabrán todos, que es falso¹¹ cuanto de tí oyeron, y que por el contrario sigues tú guardando la ley.

25. Y acerca de aquellos que creyeron de los gentiles, nosotros hemos escrito, ordenando¹²,

1 Habiendo apercebido lo necesario para el viaje.

2 Su casa servia de oratorio á los fieles, que acudian tambien á él en las fiestas principales del año. Era uno de los setenta y dos discípulos del Señor.

3 Era obispo de Jerusalem; y en ausencia de san Pedro, que sin duda había ya pasado á Roma, tenia el primer lugar.

4 MS. *Millarias.*

5 Zelosos observadores de la ley por lo que miraba á los sacrificios, manjares prohibidos, etc. El decreto que hicieron los Apóstoles, miraba á los Gentiles neófitos; y por lo que tocaba á los Judíos, aunque no era necesaria la observancia de la ley de Moysés, los Apóstoles, inspirados sin duda de Dios, y con una sabia y prudente economía, la toleraban; porque no era fácil apartarlos de una vez de unas ceremonias tan antiguas, que miraban con el mayor respeto.

6 Ni practicar las observancias legales.

7 Se juntarán todos los Judíos convertidos, luego que sepan que has venido, y vendrán á preguntár que es lo que piensas sobre esto, ó á pedir justicia contra tí.

8 Se han obligado al voto de Nazarenos. *Núm. vi, 13. cap. xviii, 18. Sup.* — 9 MS. *Santificate.*

10 El gasto consistia en la ofrenda de un cordero, de una oveja y de un cabrito, que ofrecian el dia en que se cumplia el tiempo de la obligacion que habían hecho, y en el que se cortaban el cabello, la barba, ofrecian sacrificios, etc.

11 El Griego: *οὐδὲν ἴστω, nada es.* Y así verán estos Judíos zelosos, que observas la ley, y se desengañarán, creyendo ser falsos los rumores que se han esparcido, de que eres enemigo declarado de las observancias legales, y de que predicas á los Gentiles contra ellas.

12 El Griego: *μὴδὲν τοιοῦτον ταπεινὸν αὐτοῖς, que nada de esto observen ellos.*

a Numer. vi, 18. Suprà xviii, 18. — b Suprà xv, 20, 29.